

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 65 (1999)  
**Heft:** [10]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

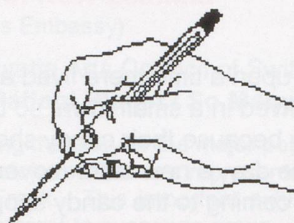


# New Zealand Swiss Club

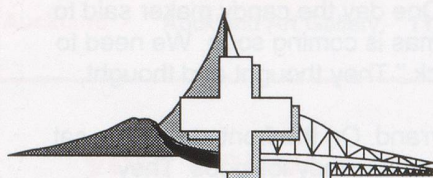
## News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>

E-Mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



**Auckland Swiss Club**

[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

### Forthcoming Events

**5 Dec.** Santa Claus at the Swiss Farm.

**13 Feb. 2000** Picnic Swiss Farm

**5 March,** Jassen and Kegeln at the Swiss Farm.

**26 March** Wandertag

**16 April** Hamilton-Auckland Interclub competition in Auckland (to be confirmed)

**8 May** Club AGM.

**'Samichlaus';** let us all be at the farm to welcome 'Santa' when he visits us on the 5th Dec.

According to his very busy schedule his arrival out of the sky is set for 1.30 pm. - He will talk to every child and he will give a packet with 'Lebkuchen, Lollies, 'Guetzli' and Spanish nuts. This is free for children of Auckland Club members. Non member's children are to be charged \$ 5.00. - Parents please bring a note with a message for each of your children for 'Santa'.

- We will be ready for you by 10 am. Lunch will be served at 11.30 am.

**You'll enjoy it! Be there!**

**Bowling Alley;** Good progress has been made. Come and see for yourself!!

### Past Events....

**Jassen** - October;

1. Hansruedi Wolf	3971
2. Molly Gianotti	3926
3. Paul Steinemann	3902
4. Louis Wallimann	3787
5. Hans Fitz	3703
6. Othmar Wyss	3689

7. Annagret Wolf	3605
8. Hilda Jten	3416
9. Nelly Steinemann	3412

### Schüpbach Cup;

1. M.Th. Melville-Schöpfer	20240
2. Hansruedi Wolf	19450
3. Molly Gianotti	19304
4. Jakob Preisig	19231
5. Louis Wallimann	19021
6. Annagret Wolf	18954
7. Hans Jten	18753
8. Hilda Jten	17670
9. Nelly Steinemann	17475

Thank you for all your support by donating supper and prizes. - It is always much appreciated.

**Jassen starts again in May 2000.**

Hans Jten -

### Did you know...

"Most people know about the Swiss Cafe in Milford on the Auckland North Shore. (It's on Milford Road, behind the New World supermarket). Franz and Evelyn Muller are the friendly owners and make their guests very welcome, not to speak of the superb authentic food prepared by Franz who used to run a cafe in Switzerland.

If you go to the Swiss Cafe on a Saturday, you are bound to run into Swiss people, as lots of them go there for breakfast to catch up on the news and read a Swiss Newspaper. It's like walking into a place in Switzerland with the smell of coffee and Gipfeli and Gompfi and

Schinke and Salami. And Evi knows what a Kafi-Creme is!"

T.F.



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

**SWISSCRAFT LTD**

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.

Frankton-Hamilton

Call us

**Phone 078 477-220**

**Fax 078 473-039**

**Please support  
our Advertisers and  
let them know you saw  
the advertisement  
in HELVETIA**

## Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT

LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

**Free phone 0800 MOUNTAIN**

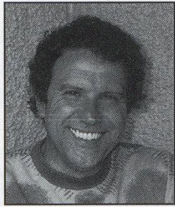
**(66 86 82)**

**Mountain House**

MOTOR LODGE

**Mount Egmont**





## Ueli Luginbühl 1951 - 1999



Ulrich Hans Luginbühl or Ueli as we know him was born on the 3rd of July 1951 in Strengelbach (Aargau). He was the son of Margrit and Heinz and brother to Helga and Mark. Ueli went to school in Zofingen for 9 years, and then his family moved to Frick when Ueli was 16. He joined the soccer club there and was a very talented young player. Local people welcomed him into their circle of friends. Ueli was very much liked, as he was gifted with a special sense of humour. Ueli went on to do a 4 year apprenticeship in printing, a profession he was proud of, excelled at and one in which he always strived for perfection. When he was 20, at the "Jungbuergeraufnahme" - the local 'coming of age celebration' - he met his girlfriend, Maria. They soon found out that both of them wished to travel. But first only as far as Lucerne in 1971, and there they worked hard to save money and focus on plans for travelling further together. In 1975, Ueli and Maria bought a VW van and converted it to a campervan. They shipped it to New York and started their - for this time unusual journey - through North and South America. Ueli had many stories to tell about this time. After nearly 3 years, in 1978, they returned to Switzerland with the campervan, happy and healthy, much to the relief of their parents. In 1979, they were off again to the USA for a year, travelling and working. In 1981, they were off again to USA and bought a campervan there. Ueli and Maria visited more states including Alaska, where they stayed for 3 months. When in South America, up in the Andes, they had met a Dutch couple on their honeymoon, and thought, that now they could do something similar, - not getting married, but trying to see part of the world on a push bike. So they sold the van and bought bicycles, a tent and all the equipment needed. They left for Hawaiian Islands, toured around Fiji, the North and South Island of New Zealand, plus eastern Australia. The Aussies thought that they were crazy, because again, travelling on a push bike was very uncommon for that time. They were pretty fit then and had to buy wider shorts to give their growing muscles more space. In 1984 Ueli got a job offer as an offset printer in Auckland and straight away left Switzerland with his partner Maria to settle in New Zealand for a while. This while lasted up until now, interrupted by frequent longer visits to Switzerland and a 2 year stay in Australia. On the latest combined visiting and business trip to Switzerland, he became suddenly ill and, believing that he had a burst appendix, was immediately admitted to hospital. But the doctors found a very rare tumour that pressed on his stomach. After the operation, his appetite for food was gone and within the two months from the operation in Switzerland to his death in Auckland Hospital he lost about 30 kilos. Ueli's passion, besides his business and being together with Maria, included enjoying short trips around Auckland, watching european soccer, going to speedway races, playing with children, meeting now and then with his printer mates at the RSA, spending time with friends and once in a while a tennis or table tennis match. In recent years, Ueli became more active in the Auckland Swiss Club. He liked helping out with work on the farm whenever possible and he certainly enjoyed the companionship. We will always remember Ueli's playful and entertaining personality together with his quieter more sensitive and thoughtful side.

M.H.

### Dear Readers of HELVETIA....

The Editor and his team want to congratulate all of you who have taken the time and trouble to enter into the 'front-page-competitions' of our monthly magazine during the past year. Having approx. 8 to 12 entries monthly is encouragement for us to continue this competition in one form or another. While the task of finding the answer to the quiz-question is too easy for some of you it is rather difficult for others. Our greatest satisfaction derives from the enthusiasm shown on some of the entries with added comments, especially the ones from the younger set, (teenager etc.) explaining some personal connection with the subject on the front-page quiz.

Please feel free to express your opinion or suggestions about the quiz with a note to **HELVETIA COMPETITION**  
P.O. Box 4035 - HAMILTON.



## Dolphin Travel

"SWISS Professionalism with a KIWI Smile"

*Ihr Schweizer  
Neuseeland-Spezialist*

Planung und Buchung der Neuseeland-  
Arrangements Ihrer Freunde und Bekannten  
nach Schweizer Qualitätsmassstäben?

Kontaktieren Sie Dolphin Travel, Ihr Spezialist für individuelle  
Reisen, Fly/Drives, Gruppen- und Spezialreisen in Neuseeland!

**Dolphin Travel** (Alex Beck, Daniel Brandl & Team)  
P.O. Box 47-610, Ponsonby, Auckland, New Zealand  
Tel. (+64 9) 376-6611 / Fax: (+64 9) 376-6616  
E-mail: [inbound@dolphin-travel.co.nz](mailto:inbound@dolphin-travel.co.nz)  
Internet: <http://www.dolphin-travel.co.nz>

Member NZTIA



# Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

## FORTHCOMING EVENTS

Our **annual Picnic** will be held on Sunday, **20th February 2000**, with the shooting competitions to take place the day earlier, on Saturday **19th February**. The venues for these two events will be advised in the next (February) Issue. Please note these dates on your calendars now and come along to enjoy a day of fun - including the Society Medal competitions of shooting (on Saturday), shotput and bowling; as well as competing for Club trophies, or bowling to win a sausage. A request has been made for perfect weather, and once again, barbequed sausages and a good selection of swiss baking will be available. Bring your families and friends along to enjoy this traditional annual Club event.

**Millennium Marathon** in Hamilton. This will be the world's first marathon to be held in the year 2000. There will also be Swiss athletes amongst the competitors. Local Clubs and Organisations have been asked to help, and our Club

will be manning the "Swiss Drink Stall" on 1st January, at 5.00 am. Come along and be a part of this marathon - begin by celebrating the millennium until the early hours, and then come straight along to support the stall and the runners at this unique event!! We are looking for a good sized team, of all ages, to provide the liquid refreshments and to cheer on the athletes (and no running is expected of the helpers!). For further information, and to register your participation, please contact Ruth and Charlie Waldvogel, phone 07 855 3417.

## Christmas in the Heartland

12 December - Regretfully, it was decided that the Club would not participate in this event due to other commitments of many members at this busy time of year. However, the Committee would like to gratefully thank all concerned for their efforts.

B.L.

## FITTED BEDSHEETS for sale towelling stretch, from Switzerland

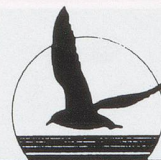
Sizes: Single ~ Queen ~ King

Colours:

white ~ cream ~ green ~ pink ~ yellow  
cactus ~ light blue ~ dark blue ~ burgundy

Ideal for Christmas or wedding presents

Ulrich and Ruth Baumberger, R D 4  
Hamilton. Phone/Fax 07 829 5886



## NEW HORIZON COLLEGE OF ENGLISH

Registered as New Horizon College Limited

**Saletti zame!!**

## English Language in Napier

Do you have friends or relations in Switzerland who would like to learn **ENGLISH** in the "Art Deco Capital of the World", Napier, New Zealand?

Contact me at

**New Horizon College of English**  
for details about our courses.

Christine Schmidli

Phone: 06-835-6423

06-TEL-NHCE

Fax: 06-835-6523

Email: [english.newhorizon@clear.net.nz](mailto:english.newhorizon@clear.net.nz)

[www.nhce.ac.nz](http://www.nhce.ac.nz)

*Very competitive rates.  
Excellent quality programmes.  
Wonderful modern campus.*

The Swiss Kiwi Yodel Group  
had the most marvelous trip to  
Switzerland thanks to **TRAVELAIR.**

You too can enjoy a well organised overseas  
trip, specially designed for you when you book with



**TRAVELAIR.**



Contact Henry anytime

347 Parnell Rd. Auckland

Office: Ph. 09 377 3285 Fax 09 302 1099

Email: [henry@travelair.co.nz](mailto:henry@travelair.co.nz)

Home: Ph. 09 473 9011 Fax 09 473 2966

Email: [sigerist@ihug.co.nz](mailto:sigerist@ihug.co.nz)

# ozeania

## THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden,  
Bekannten und Verwandten!

### Linienflüge zu Charterpreisen

für Ihre Besucher aus der Schweiz:

### Zürich-Auckland-Zürich

schon ab Fr. 1680.-

### Round the World

mit Qantas und British Airways  
schon ab Fr. 2850.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für  
eine prompte Offerte Flugdaten sowie  
Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee**



Ozeania Reisehaus

5442 Fislisbach

Telefon 056 493 77 11

Telefax 056 493 56 03

[www.ozeania-reisen.ch](http://www.ozeania-reisen.ch) · [ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)



**Riverhead Estate Winery Ltd.**, situated on the Riverhead Coatesville Highway, Kumeu, produce a variety of still and sparkling fruit wines which are exported worldwide.

Currently, they are offering Swiss Society members a special reduced price of **\$199.00** per dozen, delivered (regular price is \$239).

#### HOME DELIVERY

### Riverhead Estate

AWARD WINNING FRUIT WINES

kiwifruit  
boysenberry  
feijoa

still  
or  
sparkling

**ASSORTED DOZEN  
Special - only NZ\$199  
per dozen**

- includes courier delivery to door  
home address  
Switzerland

14 DAYS

#### TO ORDER:

**CALL FREE  
0800 466 382**  
Confirming details by  
Fax (09) 412 7755

**ALL MAJOR CREDIT CARDS**

Congratulations  
to  
**Christine Stäheli**  
Hamilton Swiss Club  
founding member  
of Hamilton,  
on her 60th.  
**Birthday!**



[taranaki@swiss.org.nz](mailto:taranaki@swiss.org.nz)

#### FORTHCOMING EVENTS

##### 31 December

New Year's Eve Social, with all the entertainment you could wish for... Happy hour(s) from around 4.00 pm, with a barbeque at 6.00 pm (BYO). Once again held in conjunction with the campervanners. Come along and let your hair down ... a night to remember!!

##### 3 February

Kegeln recommences ... come and join in.

##### 12 February

Annual cowbell competition semi-final against Wellington - let's show them what we're made of. Contact Walter closer to the time if you're keen to participate.

##### 13 February

Annual Picnic to be held at the club house ... excellent entertainment and a great day for socialising. We look forward to seeing you there.

#### SINGING GROUP

This dedicated team of singers, flag throwers, alhorn blowers and thalerschwingers have performed at various functions. The variety of their performances is enjoyed by everyone, and the Swiss Club is proud and fortunate to have them. It is great to see Beni blowing the alhorn with all his might again...and really cute to see his son, Daniel, in Swiss costume watching his Dad blowing a tune at the Opunake Market Day. Many thanks to John and Rosemary Mulling who invited the group and friends back to their place for a delicious afternoon tea with all the trimmings. It was a thoroughly enjoyable day.

The Taranaki Swiss Club wishes everyone a Merry Christmas and all the very best for the New Year. We look forward to your attendance at our functions in the year 2000.

M.B.



[wellington@swiss.org.nz](mailto:wellington@swiss.org.nz)

#### Past Events....

##### **16 October: Jassen Competition**

We had an enjoyable evening; three tables with four jassers each competed in a most amiable atmosphere. Thank you, Theres Scherrer, for your crucial initial contribution to the winner's score! - And thank you also for helping with the supper!

#### Forthcoming Events...

The **Children's Christmas** has been **cancelled**.

##### **11 December - Saturday**

**Christmas Party**, 7.30 pm, at the Clubhouse. - For bookings ring Monika Sörensen (478 56 49) or Ruth Messmer (388 62 49).

##### **12 December - Sunday**

(if wet: 19 December)

**Carol Singing** in the Sound Shell in the Botanical Garden. - This is a great opportunity to present our traditional Christmas carols to a wider audience. There will be a stall with Christmas biscuits. Please be generous and bake an extra batch for this occasion; Red Cross will be grateful.

- Please let Monika Sörensen (478 56 49) know what you can contribute. - Thank you!

t.b.

#### Report / Swiss Abroad Congress

(as supplied by Heinz Leuenberger)

At the autumn Session of the Council of the Swiss Abroad (CSA) the Delegates unanimously accepted a resolution, that the seven sectarian contracts with the EU be ratified (by the Federal Parliament) as early as possible. According to President G.Stucki, the free movement of people contained in one of the sectors, is of particular interest to the "Swissies" living in a European